

ДОГОВОР-ОФЕРТА

Автономная некоммерческая организация дополнительного профессионального образования «Академия «Пять призм», именуемая в дальнейшем Исполнитель, в лице директора Тихомировой Ирины Васильевны, действующей на основании Устава, и физическое лицо, именуемое в дальнейшем Заказчик, заключили настоящий договор-оферту на оказание образовательных услуг (далее — Договор) о нижеследующем: Настоящий договор является публичным и публикуется на веб-сайтах Исполнителя.

Публикация настоящего договора рассматривается Исполнителем как направление любому физическому лицу публичной оферты в соответствии со статьёй 435 Гражданского кодекса РФ. Публикуя настоящий Договор, Исполнитель предлагает вышеуказанным лицам заключить с ним данный договор на условиях, изложенных в договоре.

Определения:

Термины, используемые в настоящем Договоре, имеют следующие значения:

- Исполнитель — Автономная некоммерческая организация дополнительного профессионального образования «Академия «Пять призм», 191028, г. Санкт-Петербург, вн. тер. г. округ Литейный, Литейный пр-т, д. 26, литера А, помещ. 25-Н, офис 211, ОГРН 1217800163393, ИНН 7842196710, осуществляющая образовательную деятельность на основании лицензии от 27 декабря 2021 г. регистрационный номер № Л035-01271-78/00176900,

THE OFFER AGREEMENT

The autonomous non-profit organization of additional professional education "Academy "Five Prism", hereinafter referred to as the Contractor, represented by Director Tikhomirova Irina Vasilyevna, acting on the basis of the Charter, and an individual, hereinafter referred to as the Customer, have concluded this agreement—offer for the provision of educational services (hereinafter referred to as the Agreement) as follows: This agreement is public and is published on the Contractor's websites. The publication of this agreement is considered by the Contractor as sending a public offer to any individual in accordance with Article 435 of the Civil Code of the Russian Federation. By publishing this Agreement, the Contractor invites the above-mentioned persons to conclude this agreement with him on the terms set out in the agreement.

Definitions:

The terms used in this Agreement have the following meanings:

- The contractor is an autonomous non—profit organization of additional professional education "Academy "Five Prism", 191028, St. Petersburg, ext. ter. g. district Liteyny, Liteyny ave., 26, litera A, room. 25-N, office 211, OGRN 1217800163393, TIN 7842196710, carrying out educational activities on the basis of a license dated December 27, 2021. registration number No. L035-01271-78/00176900, issued by the Education Committee of the Government of St. Petersburg. According to the text, the Contractor

выданной Комитетом по образованию Правительства Санкт-Петербурга. По тексту исполнитель может именоваться образовательной организацией.

- Заказчик — сторона Договора, которой оказываются образовательные услуги на условиях настоящего Договора.
- Сайт — веб-сайт, размещённый в сети Интернет, который находится в пользовании Исполнителя на законных основаниях. Сайт предоставляет возможность через Интернет взаимодействовать с платёжной системой по оплате Услуг с использованием функционала Сайта.
- Платёж — действия Заказчика, направленные на осуществление расчётов с Исполнителем за оказание Услуги.
- Платформа — образовательная платформа (программа) «Геткурс». Доступ на платформу «Геткурс» осуществляется Заказчиком через сайт Исполнителя путём введения индивидуального логина и пароля на странице входа. Идентификация личности Заказчика при проведении обучения, текущего контроля, промежуточной и итоговой аттестации осуществляется на основании идентификационных данных учётной записи Заказчика через обучающую платформу «Геткурс». Исполнитель имеет неисключительное право использовать Платформу на условиях простой неисключительной лицензии. Исполнитель располагает необходимым объёмом прав для предоставления

may be referred to as an educational organization.

- The Customer is a party to the Agreement to which educational services are provided under the terms of this Agreement.
- The site — a website hosted on the Internet, which is legally used by the Contractor. The Site provides an opportunity to interact with the payment system via the Internet to pay for Services using the Site's functionality.
- Payment — actions of the Customer aimed at making settlements with the Contractor for the provision of Services.
- The platform is the educational platform (program) "Getcourse". Access to the Getcourse platform is provided by the Customer through the Contractor's website <https://5prismcoaching.com/> by entering an individual login and password on the login page. Identification of the Customer's identity during training, ongoing control, intermediate and final certification is carried out on the basis of the identification data of the Customer's account through the Getcourse training platform. The Contractor has a non-exclusive right to use the Platform under the terms of a simple non-exclusive license. The Contractor has the necessary amount of rights to provide authorized access to work with the Platform to the Customer with the following rights: training in an educational program, viewing materials.
- Educational program (Program) — additional education program — additional professional education program — advanced training program (APE program), which is approved in accordance with the established procedure by the Contractor.

санкционированного доступа к работе с Платформой Заказчику со следующими правами:

прохождение обучения по образовательной программе, просмотр материалов.

- Образовательная программа (Программа) — программа дополнительного образования — программа дополнительного профессионального образования — программа повышения квалификации (программа ДПО), которая утверждена в установленном порядке Исполнителем.
- Часть образовательной программы — часть (раздел, модуль) программы дополнительного образования — программы дополнительного профессионального образования — программы повышения квалификации (программа ДПО), которая утверждена в установленном порядке Исполнителем.
- Образовательные услуги — вид оказываемых Исполнителем услуг по реализации образовательной программы (части образовательной программы) ДПО либо нескольких образовательных программ (частей образовательных программ) ДПО в соответствии с пакетным предложением (Пакетом), опубликованным на Сайте Исполнителя.
- Пакетное предложение (пакет) — маркетинговое наименование сформированного Исполнителем набора образовательных услуг, опубликованное на Сайте Исполнителя. Пакет может состоять из образовательных услуг:

- Part of the educational program is a part (section, module) of the program of additional education — the program of additional professional education — the program of advanced training (the program of vocational training), which is approved in accordance with the established procedure by the Contractor.
- Educational services — the type of services provided by the Contractor for the implementation of the educational program (part of the educational program) APE or several educational programs (parts of educational programs) APE in accordance with the package offer (Package) published on the Contractor's Website.
- Package offer (package) is the marketing name of a set of educational services created by the Contractor, published on the Contractor's Website. The package may consist of educational services: that provide a part of the APE program; that provide the APE program; that provide several APE programs (parts of educational programs)
- A webinar is a program lesson conducted over the Internet in real time (online). During the webinar, participants who have received authorized access to the webinar are at their computers and use the user interface generated by the webinar software to participate in the webinar together.
- A recorded training session (Recording) is a video recording of a training session that is available on the Online Platform. To access the lesson in the recording format, the Customer can connect to the lesson at any time. Interactive participation in the lesson is not available.
- Technical support is a set of equipment on the Customer's side that allows him to receive services.

- по предоставлению части образовательной программы ДПО;
по предоставлению образовательной программы ДПО;
по предоставлению нескольких образовательных программ (частей образовательных программ) ДПО.
- Вебинар — занятие по программе, проводимое через сеть Интернет в режиме реального времени (онлайн). В ходе вебинара участники, получившие санкционированный доступ к вебинару, находятся у своих компьютеров и используют формируемый программным обеспечением для проведения вебинаров интерфейс пользователя для совместного участия в вебинаре.
 - Обучающее занятие в записи (Запись) — видеозапись обучающего занятия, которое доступно на Платформе онлайн. Для доступа к занятию в формате записи Заказчик может подключиться к занятию в любое время. Интерактивное участие в занятии недоступно.
 - Техническое обеспечение — совокупность оборудования на стороне Заказчика, позволяющего ему получить услуги. Оборудование включает: компьютер или иное устройство (смартфон, планшет и т. п.), обеспеченное доступом к сети Интернет.
 - Заказ — действия Заказчика, осуществляемые с целью получения образовательных услуг от Исполнителя, выбранных с помощью Сайта.
 - Персональные данные — любая информация, относящаяся к прямо

- The equipment includes: a computer or other device (smartphone, tablet, etc.) provided with Internet access.
- Order — the actions of the Customer carried out in order to receive educational services from the Contractor selected using the Site.
 - Personal data is any information related directly or indirectly to a specific or identifiable individual (subject of personal data).
 - Personal data processing is any action (operation) or set of actions (operations) performed with or without the use of automation tools with personal data, including collection, recording, systematization, accumulation, storage, clarification (updating, modification), extraction, use, transfer (distribution, provision, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction of personal data.
 - Confidentiality of personal data is a mandatory requirement for the Contractor or other person who has access to personal data to prevent their dissemination without the consent of the subject of personal data or the presence of other legal grounds.
 - A payment system is a specialized system that accepts payments from Customers.

или косвенно определённом или определяемому физическому лицу (субъекту персональных данных).

- Обработка персональных данных — любое действие (операция) или совокупность действий (операций), совершаемых с использованием средств автоматизации или без использования таких средств с персональными данными, включая сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных.
- Конфиденциальность персональных данных — обязательное для соблюдения Исполнителем или иным получившим доступ к персональным данным лицом требование не допускать их распространения без согласия субъекта персональных данных или наличия иного законного основания.
- Платёжная система — специализированная система, осуществляющая приём платежей от Заказчиков.

1. Порядок заключения Договора

1.1. Договор заключается путём конклюдентных действий. Договор считается заключённым со стороны Заказчика, что в соответствии с п. 1 ст. 433 и п. 1 ст. 438 Гражданского кодекса РФ означает полное и безоговорочное принятие Заказчиком всех условий Договора без каких-либо изъятий и/или

1. The procedure for concluding a Contract

1.1. The contract is concluded through concrete actions. The Contract is considered concluded by the Customer, which, in accordance with paragraph 1 of Article 433 and paragraph 1 of Article 438 of the Civil Code of the Russian Federation, means full and unconditional acceptance by the Customer of all the terms of the Contract without any exceptions and/or restrictions,

ограничений, и равносильен заключению двустороннего письменного Договора (п. 3 ст. 434 Гражданского кодекса РФ) с момента совершения Заказчиком акцепта.

1.2. Заказчик считается совершившим акцепт в момент оплаты стоимости образовательных услуг на основании счёта (заказа), выставленного Исполнителем Заказчику в электронном письме на основании конклюдентных действий по выбору Заказчиком Пакетного предложения на Сайте, либо с момента внесения Заказчиком своих персональных данных в форму регистрации на Сайте Исполнителя и нажатия Заказчиком кнопки «подать заявку», либо кнопки «внести предоплату», либо кнопки «оформить рассрочку», либо кнопки «оплатить».

1.3. Счёт (заказ), формируется и выставляется Исполнителем Заказчику в электронном письме на основании заявки, которая заполняется на Сайте. В счёте отражаются условия оказания образовательной услуги: наименование пакета образовательных услуг, наименование образовательной программы (части образовательной программы), стоимость оказания услуг, номер потока (срок оказания услуг указывается на Сайте). При условии расхождения условий, содержащихся в счёте, с условиями, определёнными настоящим договором, действуют условия, содержащиеся в выставленном счёте. Настоящий договор и выставленные счета рассматриваются Сторонами без отрыва друг от друга.

1.4. Совершая оплату Услуг, Заказчик признаёт и соглашается, что прочитал, понял и согласился с настоящим договором-офертой, а также с Политикой конфиденциальности, размещённой на Сайте. Нажимая кнопку «подать заявку», либо кнопку «внести предоплату», либо

and is equivalent to the conclusion of a bilateral written Agreement (paragraph 3 of Article 434 of the Civil Code of the Russian Federation) from the moment of commission The customer of the acceptance.

1.2. The Customer is considered to have accepted at the time of payment for the cost of educational services on the basis of an invoice (order) issued by the Contractor to the Customer in an e-mail on the basis of specific actions for the Customer's choice of a Package Offer on the Site, or from the moment the Customer enters his personal data into the registration form on the Contractor's Website and the Customer clicks the "submit an application" button, or the "make an advance payment", or the "arrange installments" buttons, or the "pay" buttons.

1.3. An invoice (order) is generated and issued by the Contractor to the Customer via e-mail based on an application that is filled out on the Website. The invoice reflects the conditions for the provision of educational services: the name of the package of educational services, the name of the educational program (part of the educational program), the cost of providing services, the stream number (the period of provision of services is indicated on the Website). If the terms contained in the invoice differ from the terms defined in this agreement, the terms contained in the invoice shall apply. This agreement and the invoices are reviewed by the Parties without interruption from each other.

1.4. By making a payment for Services, the Customer acknowledges and agrees that he has read, understood and agreed to this offer agreement, as well as to the Privacy Policy posted on the Site. By clicking the "submit an application" button, or the "make an advance payment" button, or the "arrange installments" button, or the "pay" button, the Customer confirms that he has read and accepts this offer agreement, as well as the Privacy Policy posted on the Site.

1.5. The Customer has the right to familiarize himself with the local regulations of the Contractor regulating educational

кнопку «оформить рассрочку», либо кнопку «оплатить», Заказчик подтверждает, что ознакомлен и принимает настоящий договор-оферту, а также Политику конфиденциальности, размещённую на Сайте.

1.5. С локальными нормативными актами Исполнителя, регламентирующими образовательную деятельность, в том числе указанными в настоящем Договоре, Заказчик вправе ознакомиться на Сайте Исполнителя.

2. Предмет Договора

2.1. Исполнитель обязуется предоставить образовательную услугу, а Заказчик обязуется оплатить образовательную услугу в соответствии с пакетным предложением.

2.2. Описание образовательной услуги включает в себя: наименование программы (части программы) ДПО, содержание, объём, срок освоения и форму обучения и публикуется на странице выбранной Программы. Обучение осуществляется с применением исключительно электронного обучения и дистанционных образовательных технологий посредством образовательной платформы (программы) «Геткурс» и платформы (программы) видео-конференц-связи, определяемой Исполнителем.

2.3. После освоения Заказчиком Программы и успешного прохождения итоговой аттестации ему выдаётся удостоверение о повышении квалификации (при условии выполнения пункта 2.17.). Лица, обучающиеся на программе параллельно с получением высшего или среднего профессионального образования, получают удостоверение о повышении квалификации одновременно с получением соответствующего

activities, including those specified in this Agreement, on the Contractor's Website.

2. The subject of the Contract

2.1. The Contractor undertakes to provide an educational service, and the Customer undertakes to pay for the educational service in accordance with the package offer.

2.2. The description of the educational service includes: the name of the program (part of the program) The APE, the content, volume, period of development and form of study are published on the page of the selected Program. The training is carried out using exclusively e-learning and distance learning technologies through the educational platform (program) "Getkurs" and the platform (program) of video conferencing, determined by the Contractor.

2.3. After the Customer has completed the Program and successfully passed the final certification, he is issued a certificate of advanced training (subject to paragraph 2.17.). Persons enrolled in the program in parallel with obtaining higher or secondary vocational education receive a certificate of advanced training at the same time as receiving the corresponding document on higher or secondary vocational education.

2.4. The cost of providing educational services in accordance with the package offer and payment terms are published on the Website.

2.5. The Contractor has the right to involve third parties in the provision of services.

2.6. The Contractor guarantees that the Site contains reliable information regarding the Program (its parts), the timing and cost of providing services.

документа о высшем или среднем профессиональном образовании.

2.4. Стоимость оказания образовательных услуг в соответствии с пакетным предложением и условия оплаты опубликованы на Сайте.

2.5. Исполнитель вправе привлекать к оказанию услуг третьих лиц.

2.6. Исполнитель гарантирует, что на Сайте размещается достоверная информация относительно Программы (её частей), сроков и стоимости оказания услуг.

2.7. Сроки начала и окончания оказания услуг, размещённые на Сайте, могут быть изменены в одностороннем порядке Исполнителем на срок не более чем один месяц. В этом случае Исполнитель уведомляет Заказчика путём размещения информации на Сайте и направления информации на электронную почту Заказчика.

2.8. Исполнитель осуществляет обучение по Программе (части программы) с применением исключительно электронного обучения и дистанционных образовательных технологий в соответствии с настоящим договором, образовательной программой, локальными нормативными актами Исполнителя.

2.9. Заказчик ознакомлен и согласен на прохождение обучения, в том числе текущего контроля, промежуточной и итоговой аттестации, с использованием средств электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

2.10. Обучение осуществляется с применением исключительно электронного обучения и дистанционных образовательных технологий посредством образовательной платформы (программы) «Геткурс» и платформы (программы)

2.7. The deadlines for the start and end of the provision of services posted on the Site can be changed unilaterally by the Contractor for a period of no more than one month. In this case, the Contractor notifies the Customer by posting information on the Website and sending the information to the Customer's e-mail.

2.8. The Contractor provides training according to the Program (part of the program) using exclusively e-learning and distance learning technologies in accordance with this agreement, the educational program, and local regulations of the Contractor.

2.9. The customer is familiar with and agrees to undergo training, including ongoing monitoring, intermediate and final certification, using e-learning tools and distance learning technologies.

2.10. The training is carried out using exclusively e-learning and distance learning technologies through the educational platform (program) "Getcourse" and the platform (program) of video conferencing, determined by the Contractor. Access to the Getcourse platform is provided by the Customer through the Contractor's website by entering an individual login and password on the login page. Identification of the Customer's identity during training, ongoing control, intermediate and final certification is carried out on the basis of the identification data of the Customer's account through the Getcourse training platform. Identification of the Customer's identity on the video conferencing platform during training is carried out on the basis of logging in using the video conference identifier with the indication of the last name and first name.

2.11. When completing training using e-learning and distance learning technologies on the Getcourse and video conferencing platforms, the Customer does not have the right to transfer the platform login data to third parties. During the training on the Getcourse platform and video conferencing, the customer is obliged to personally undergo training, complete tasks,

видео-конференц-связи. Доступ на платформу «Геткурс» осуществляется Заказчиком через сайт Исполнителя путём введения индивидуального логина и пароля на странице входа. Идентификация личности Заказчика при проведении обучения, текущего контроля, промежуточной и итоговой аттестации осуществляется на основании идентификационных данных учётной записи Заказчика через обучающую платформу «Геткурс». Идентификация личности Заказчика на платформе видео-конференц-связи при обучении осуществляется на основании входа по идентификатору видеоконференции с указанием фамилии и имени.

2.11. При прохождении обучения с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий на платформах «Геткурс» и видео-конференц-связи Заказчик не вправе передавать данные для входа на платформу третьим лицам. Заказчик обязан при обучении на платформе «Геткурс» и видео-конференц-связи лично проходить обучение, выполнять задания, проходить текущий контроль, промежуточные аттестации и итоговую аттестацию.

2.12. Заказчику через личный кабинет на образовательной платформе «Геткурс» предоставляется доступ к учебно-методическим материалам, а также к видеозаписям лекционных (теоретических) занятий, которые предусмотрены по программе.

2.13. В зависимости от программы лекционные занятия (теоретические) проводятся согласно расписанию очно на платформе видео-конференц-связи (в режиме реального времени в формате вебинара) под видеозапись, которую организует Исполнитель, либо размещаются в формате обучающего

undergo ongoing control, intermediate attestations and final attestation.

2.12. The customer is provided with access to educational materials, as well as to video recordings of lecture (theoretical) classes, which are provided according to the program, through his personal account on the Getcourse educational platform.

2.13. Depending on the program, lectures (theoretical) are conducted according to the schedule in person on the video conferencing platform (in real time in webinar format) under video recording, which is organized by the Contractor, or are placed in the format of a training session in a recording for self-viewing on the Getcourse platform.

2.14. Video recordings of face-to-face webinars are posted for viewing on the Getcourse platform after lectures. The customer has only the right to view video recordings, without the right to copy them in any form (including recording video lecture files into the memory of any device or shooting on the phone screen). The Customer has access to a personal account on the Getcourse educational platform during the training Program (on any Package) and after graduation during the period specified on the website.

2.15. The recorded training sessions are posted as a video on the Getcourse platform. The customer has only the right to view video recordings, without the right to copy them in any form (including recording video lecture files into the memory of any device or shooting on the phone screen). The Customer has access to a personal account on the Getcourse educational platform during the training Program (on any Package) and after graduation during the period specified on the website.

2.16. The Customer is aware that the intellectual rights to all materials, access to which is provided by the Contractor, including using the Platform, belong to the Contractor. The Customer has the right to use these materials exclusively for personal use. The Customer is not entitled to use these materials without the written consent of the Contractor (to reproduce, distribute,

занятия в записи для самостоятельного просмотра на платформе «Геткурс».

2.14. Видеозаписи очных вебинаров размещаются на платформе «Геткурс» после проведения лекций для их просмотра. Заказчик имеет только право просмотра видеозаписей, без права их копирования в любой форме (включая запись файлов видеолекций в память любого устройства либо съёмку на экран телефона). Заказчик имеет доступ к личному кабинету на образовательной платформе «Геткурс» в течение обучения по Программе (на любом Пакете) и после окончания обучения в течение срока, указанного на сайте.

2.15. Обучающие занятия в записи размещаются в виде видеозаписи на платформе «Геткурс». Заказчик имеет только право просмотра видеозаписей, без права их копирования в любой форме (включая запись файлов видеолекций в память любого устройства либо съёмку на экран телефона). Заказчик имеет доступ к личному кабинету на образовательной платформе «Геткурс» в течение обучения по Программе (на любом Пакете) и после окончания обучения в течение срока, указанного на сайте.

2.16. Заказчик ознакомлен, что интеллектуальные права на все материалы, доступ к которым предоставляется Исполнителем, в том числе с использованием Платформы, принадлежат Исполнителю. Заказчик вправе использовать данные материалы исключительно для личного пользования. Заказчик не вправе без письменного согласия Исполнителя использовать данные материалы (осуществлять их воспроизведение, распространение, публичный показ; импорт оригинала или экземпляров материалов в целях распространения; перевод или другую

publicly display them; import the original or copies of the materials for distribution; translation or other processing; making the materials available to the public in such a way that any person can access the materials from any place and at any time) at their own discretion by choice, except in cases established by the current legislation of the Russian Federation and this Agreement. The Customer has only the right to view the videos posted on the Platform, without the right to copy them in any form (including recording video lecture files into the memory of any device or shooting on the phone screen) or use them in any other way.

In case of illegal use of the provided/transmitted materials, the Contractor has the right to demand the suppression of actions that violate the rights of the authors, copyright holders and the rights of the Contractor to these materials, as well as the right to demand compensation for damages caused by such use. The Customer has no right to transfer the materials received from the Contractor to third parties.

2.17. The customer is obliged to fulfill the conditions of admission to the Program within 30 days from the beginning of training in accordance with the "Rules for the admission of citizens to the ANO APE Academy "Five Prism", as well as the legislation on education:

- 1) Upload an application for admission to the Program signed by the Customer on the Getcourse platform in the form that is attached to this Offer Agreement (with mandatory indication of the SSN).
- 2) Attach and upload to the application the scanned copies of:

- the Customer's identity document (passport);
- a document on changing the surname, first name, patronymic (if necessary);
- a document on higher education (bachelor's, specialist's, master's degree);
- or a document on secondary vocational education;

переработку; доведение материалов до всеобщего сведения таким образом, что любое лицо может получить доступ к материалам из любого места и в любое время) по собственному выбору, за исключением случаев, установленных действующим законодательством Российской Федерации и настоящим Договором. Заказчик имеет только право просмотра видеозаписей, размещённых на Платформе, без права их копирования в любой форме (включая запись файлов видеолекций в память любого устройства либо съёмку на экран телефона) либо использования иным образом. В случае неправомерного использования предоставляемых/передаваемых материалов Исполнитель вправе требовать пресечения действий, нарушающих права авторов, правообладателей и права Исполнителя на данные материалы, а также вправе требовать возмещения убытков, причинённых таким использованием. Заказчик не вправе передавать полученные от Исполнителя материалы третьим лицам.

2.17. Заказчик в течение 30 дней с начала обучения обязан выполнить условия приёма на Программу в соответствии с «Правилами приёма граждан в АНО ДПО «Академия «Пять призм», а также законодательством об образовании:

1) Загрузить на платформе «Геткурс» подписанное Заказчиком заявление о приёме на Программу по форме, которая является приложением к настоящему Договору-оферте (с обязательным указанием СНИЛС).

2) Приложить к заявлению и загрузить сканированные копии:

- документа, удостоверяющего личность Заказчика (паспорт);
- документа об изменении фамилии, имени, отчества (при необходимости);
- документа о высшем образовании

– or a certificate from an educational organization about training in higher or secondary vocational education programs;

– SSN

Foreign citizens attach to the application for admission:

- a scanned copy of a document on higher education or a document on secondary vocational education, or a certificate of study in these programs, or a scanned notarized translation into Russian of a document of a foreign state on the level of education and (or) qualifications recognized in the Russian Federation at the level of a document on higher or secondary vocational education, as well as in the case provided for by the legislation of the Russian Federation, a copy of the certificate of recognition of this document;
- a copy of the applicant's identity document or a document certifying the identity of a foreign citizen in the Russian Federation in accordance with Article 10 of the Federal Law of July 25, 2002. No. 115-FL "On the Legal status of Foreign Citizens in the Russian Federation" (Collection of Legislation of the Russian Federation, 2002, No. 30, Article 3032);
- when changing the surname, first name, patronymic — a supporting document.

(диплом бакалавра, специалиста, магистра);
– или документа о среднем профессиональном образовании;
– или справку из образовательной организации об обучении по программам высшего или среднего профессионального образования;
– СНИЛС.

Иностранцы граждане прилагают к заявлению о приеме:

– сканированную копию документа о высшем образовании или документа о среднем профессиональном образовании, или справку об обучении на указанных программах либо скан нотариального перевода на русский язык документа иностранного государства об уровне образования и (или) квалификации, признаваемый в Российской Федерации на уровне документа о высшем или среднем профессиональном образовании, а также в случае, предусмотренном законодательством Российской Федерации, копию свидетельства о признании данного документа;
– копию документа, удостоверяющего личность поступающего, либо документа, удостоверяющего личность иностранного гражданина в Российской Федерации в соответствии со статьей 10 Федерального закона от 25 июля 2002 г. N 115-ФЗ «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации» (Собрание законодательства Российской Федерации, 2002, N 30, ст. 3032);
– при смене фамилии, имени, отчества — подтверждающий документ.

В случае непредставления Заказчиком документов, указанных в настоящем пункте, он не допускается к промежуточной и итоговой аттестации, и удостоверение о повышении квалификации по программе ему не

If the Customer fails to submit the documents specified in this paragraph, they are not allowed to intermediate and final certification, and a certificate of advanced training under the program is not issued to them.

выдаётся.

2.18. В случае если об этом указано на Сайте, лицам, успешно прошедшим обучение по Программе, выдаётся международный сертификат, подтверждающий прохождение обучения по программе обучения коучингу по стандартам ICF.

3. Права Исполнителя и Заказчика

3.1. Исполнитель вправе:

3.1.1. Самостоятельно осуществлять образовательный процесс, устанавливать системы оценок, формы, порядок и периодичность проведения промежуточной аттестации Заказчика.

3.1.2. Применять к Заказчику меры поощрения и меры дисциплинарного взыскания в соответствии с законодательством Российской Федерации, учредительными документами Исполнителя, настоящим Договором и локальными нормативными актами Исполнителя.

3.1.3. По заявлению Заказчика в случае невозможности посещения занятий по уважительной причине или форс-мажорных обстоятельств, признанных таковыми законодательством Российской Федерации (землетрясение, наводнение и так далее), Исполнитель вправе перенести обучение Заказчика на новый поток обучения. К уважительным причинам относятся: болезнь, подтверждённая медицинскими документами, препятствующая обучению (беременность болезнью не является, кроме случаев медицинских осложнений, подтверждённых документами), смерть близкого родственника, подтверждённая необходимыми документами, призыв на военную службу, призыв в ряды Вооружённых сил РФ в рамках

2.18. If this is indicated on the Website, persons who have successfully completed training under the Program are issued an international certificate confirming completion of training under the ICF coaching training program.

3. Rights of the Contractor and the Customer

3.1. The contractor has the right to:

3.1.1. Independently carry out the educational process, establish assessment systems, forms, procedure and frequency of the interim certification of the Customer.

3.1.2. Apply incentive measures and disciplinary measures to the Customer in accordance with the legislation of the Russian Federation, the constituent documents of the Contractor, this Agreement and local regulations of the Contractor.

3.1.3. At the request of the Customer, if it is impossible to attend classes for a valid reason or force majeure recognized as such by the legislation of the Russian Federation (earthquake, flood, etc.), the Contractor has the right to transfer the Customer's training to a new training stream. Valid reasons include: illness, confirmed by medical documents, hindering education (pregnancy is not a disease, except in cases of medical complications, confirmed by documents), death of a close relative, confirmed by necessary documents, conscription into the Armed Forces of the Russian Federation as part of mobilization. Transfer of training to a new stream without paying an additional fee is possible 1 (one) time. When transferring training to a new stream, the transfer of completed classes is not carried out.

3.2. The Customer has the right to receive information from the Contractor on the organization and ensuring the proper provision of services provided for in section I of this Agreement.

мобилизации. Перенос обучения на новый поток без внесения дополнительной платы возможен 1 (один) раз. При переносе обучения на новый поток перезачёт пройденных занятий не осуществляется.

3.2. Заказчик вправе получать информацию от Исполнителя по вопросам организации и обеспечения надлежащего предоставления услуг, предусмотренных разделом I настоящего Договора.

3.3. Заказчику предоставляются академические права в соответствии с частью 1 статьи 34 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

Заказчик также вправе:

3.3.1. Получать информацию от Исполнителя по вопросам организации и обеспечения надлежащего предоставления услуг, предусмотренных разделом I настоящего Договора.

3.3.2. Обращаться к Исполнителю по вопросам, касающимся образовательного процесса.

3.3.3. Пользоваться в порядке, установленном локальными нормативными актами, имуществом Исполнителя, необходимым для освоения образовательной программы (доступом к программе «Геткурс»).

3.3.4. Получать полную и достоверную информацию об оценке своих знаний, умений, навыков и компетенций, а также о критериях этой оценки.

3.4. Заказчик не вправе передавать данные для входа в Платформу или доступа к платформе видео-конференц-связи третьим лицам.

3.5. Заказчик подтверждает достоверность вводимых им при работе на Сайте, платформе видео-конференц-связи, «Геткурс» своих персональных данных, принимает на себя всю ответственность за их точность, полноту и достоверность и даёт своё согласие на их обработку.

3.3. The Customer is granted academic rights in accordance with part 1 of Article 34 of the Federal Law of December 29, 2012. No. 273-FL "On Education in the Russian Federation".

The Customer also has the right to:

3.3.1. To receive information from the Contractor on the organization and ensuring the proper provision of services provided for in section I of this Agreement.

3.3.2. Contact the Contractor on issues related to the educational process.

3.3.3. To use, in accordance with the procedure established by local regulations, the Contractor's property necessary for the development of the educational program (access to the Getcourse program).

3.3.4. Receive complete and reliable information about the assessment of their knowledge, skills, and competencies, as well as the criteria for this assessment.

3.4. The Customer does not have the right to transfer data for logging into the Platform or accessing the video conferencing platform to third parties.

3.5. The Customer confirms the authenticity of his personal data entered by him when working on the Website, the video conferencing platform, Getcourse, accepts full responsibility for their accuracy, completeness and reliability and gives his consent to their processing.

3.6. The customer independently provides himself with the technical devices necessary for remote interaction: a personal computer, a microphone or headset, headphones or audio speakers, a video and photo camera, Internet access.

3.6. Заказчик самостоятельно обеспечивает себя техническими устройствами, необходимыми для дистанционного взаимодействия: персональный компьютер, микрофон или гарнитура, наушники или аудиокolonки, видео- и фотокамера, доступ в сеть Интернет.

4. Обязанности Исполнителя и Заказчика

4.1. Исполнитель обязан:

4.1.1. Зачислить Заказчика, выполнившего установленные законодательством Российской Федерации, учредительными документами, локальными нормативными актами Исполнителя условия приёма, в качестве слушателя.

4.1.2. Довести до Заказчика информацию, содержащую сведения о предоставлении платных образовательных услуг в порядке и объёме, которые предусмотрены Законом Российской Федерации «О защите прав потребителей» и Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации».

4.1.3. Организовать и обеспечить надлежащее предоставление образовательных услуг, предусмотренных разделом I настоящего Договора. Образовательные услуги оказываются в соответствии с учебным планом, в том числе индивидуальным, и расписанием занятий Исполнителя.

4.1.4. Обеспечить Заказчику предусмотренные выбранной образовательной программой условия её освоения.

4.1.5. Принимать от Заказчика плату за образовательные услуги.

4.1.6. Обеспечить Заказчику уважение человеческого достоинства, защиту от всех форм физического и психического

4. Obligations of the Contractor and the Customer

4.1. The contractor is obliged to:

4.1.1. Enroll a Customer who has fulfilled the admission conditions established by the legislation of the Russian Federation, constituent documents, and local regulations of the Contractor as a listener.

4.1.2. To bring to the Customer information containing information on the provision of paid educational services in the manner and scope provided for by the Law of the Russian Federation "On Consumer Rights Protection" and the Federal Law "On Education in the Russian Federation".

4.1.3. To organize and ensure the proper provision of educational services provided for in Section I of this Agreement. Educational services are provided in accordance with the curriculum, including individual, and the schedule of classes of the Performer.

4.1.4. To provide the Customer with the conditions for its development provided for by the selected educational program.

4.1.5. Accept payment for educational services from the Customer.

4.1.6. To provide the Customer with respect for human dignity, protection from all forms of physical and mental violence, personal insults, protection of life and health.

4.2. The Customer is obliged to pay in a timely manner for the educational services provided to the Customer, specified in section I of this Agreement, in the amount and in the manner specified in this Agreement, as well as provide payment documents confirming such payment.

4.3. The Customer is obliged to comply with the requirements set out in Article 43 of the

насилия, оскорбления личности, охрану жизни и здоровья.

4.2. Заказчик обязан своевременно вносить плату за предоставляемые Заказчику образовательные услуги, указанные в разделе I настоящего Договора, в размере и порядке, определённых настоящим Договором, а также предоставлять платёжные документы, подтверждающие такую оплату.

4.3. Заказчик обязан соблюдать требования, установленные в статье 43 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», в том числе:

4.3.1. Выполнять задания для подготовки к занятиям, предусмотренным учебным планом, в том числе индивидуальным.

4.3.2. Извещать Исполнителя о причинах отсутствия на занятиях.

4.3.3. Обучаться в образовательной организации по образовательной программе с соблюдением требований, установленных учебным планом Исполнителя.

4.3.4. Соблюдать требования учредительных документов, правила внутреннего распорядка и иные локальные нормативные акты Исполнителя.

5. Расчёты стоимости услуг и порядок оплаты

5.1. Цены (полная стоимость образовательных услуг) на обучение по Пакетам устанавливаются Исполнителем, публикуются на Сайте и указываются в счетах (заказах) на оплату, выставляемых Исполнителем по электронной почте. НДС не облагаются на основании подпункта 14 пункта 2 статьи 149 Налогового кодекса Российской Федерации.

5.2. Оплата по настоящему Договору осуществляется на условиях, предусмотренных выбранными на сайте

Federal Law of December 29, 2012. No. 273-FL "On Education in the Russian Federation", including:

4.3.1. Perform tasks to prepare for classes provided for in the curriculum, including individual ones.

4.3.2. Notify the Contractor of the reasons for absence from classes.

4.3.3. To study at an educational organization according to an educational program in compliance with the requirements established by the Contractor's curriculum.

4.3.4. Comply with the requirements of the constituent documents, internal regulations and other local regulations of the Contractor.

5. Calculations of the cost of services and payment procedure

5.1. The prices (the full cost of educational services) for training Packages are set by the Contractor, published on the Website and indicated in invoices (orders) for payment issued by the Contractor by e-mail. VAT is not levied on the basis of subparagraph 14 of paragraph 2 of Article 149 of the Tax Code of the Russian Federation.

5.2. Payment under this Agreement is made on the terms provided for by the payment terms selected on the website. Payment is made either using the Payment System on the website, or by cashless payment based on the generated invoice to the details of the

условиями оплаты. Оплата производится либо с использованием Платёжной системы на сайте, либо безналичным платежом на основании сформированного счёта на реквизиты Исполнителя. После формирования Заказа и нажатия кнопки «Оплатить картой» Заказчик направляется на страницу Платёжной системы для осуществления платежа. После осуществления Платежа Заказчику приходит чек об оплате на адрес электронной почты, указанный при регистрации.

5.3. Если на сайте предусмотрена оплата в рассрочку, то Заказчик обязан осуществлять оплату в сроки, установленные на сайте. Если до начала обучения Заказчик осуществил оплату в сумме меньшей, чем определено условиями оплаты на сайте, то он не допускается к обучению на программе. В этом случае внесённая оплата возвращается Заказчику по его заявлению в течение 10 календарных дней. По заявлению Заказчика стоимость оплаты обучения в иные сроки. В случае если на сайте предусмотрена рассрочка платежа в период обучения, то Заказчик обязан осуществлять оплату в установленные сроки. В случае если Заказчиком пропущен срок очередного платежа, то Исполнитель приостанавливает оказание Заказчику образовательных услуг на следующий день после истечения срока очередного платежа, при неоплате в течение трёх дней после истечения срока очередного платежа договор считается расторгнутым по инициативе Исполнителя (дополнительного уведомления Заказчика не требуется).

5.4. В рамках партнёрской программы с Акционерным обществом «Тинькофф Банк» на сайте реализована возможность подать заявку на получение

Contractor. After the Order is formed and the "Pay by card" button is clicked, the Customer is directed to the Payment System page to make the payment. After making the Payment, the Customer receives a payment receipt to the email address specified during registration.

5.3. If the site provides for payment in installments, the Customer is obliged to make the payment within the time limits set on the site. If, before the start of the training, the Customer has made a payment in an amount less than determined by the terms of payment on the website, then they are not allowed to study at the program. In this case, the payment made will be refunded to the Customer upon their request within 10 calendar days. At the request of the Customer, the cost of payment can be offset against tuition fees at other times. If the site provides for installment payments during the training period, the Customer is obliged to make the payment within the established time frame. If the Customer misses the deadline for the next payment, the Contractor suspends the provision of educational services to the Customer on the day after the expiration of the next payment, if non-payment is made within three days after the expiration of the next payment, the contract is considered terminated at the initiative of the Contractor (additional notification of the Customer is not required).

5.4. As part of the partnership program with Tinkoff Bank Joint Stock Company, the site has the opportunity to apply for a consumer loan as part of the marketing campaign "Installments from Tinkoff Bank JSC".

5.5. The moment when the Customer fulfills the payment obligation is the date of receipt of funds in full to the Contractor's current account. Payment through the Payment System is made to the Contractor's current account using bank cards, electronic money or other means provided for by the rules of use of the Payment System. The Contractor is not responsible for the operation of the Payment System and the payment rules. When making a payment using the Payment System, the Customer agrees to the Payment Rules posted on the Payment System's

потребительского кредита в рамках маркетинговой акции «Рассрочка от АО «Тинькофф Банк».

5.5. Моментом исполнения Заказчиком обязанности по оплате является дата поступления денежных средств в полном объёме на расчётный счёт Исполнителя. Оплата через Платёжную систему осуществляется на расчётный счёт Исполнителя с использованием банковских карт, электронными деньгами либо иным способом, который предусмотрен правилами пользования Платёжной системой. Исполнитель не несёт ответственности за работу Платёжной системы и правила оплаты. При осуществлении оплаты с использованием Платёжной системы Заказчик соглашается с Правилами оплаты, размещёнными на сайте Платёжной системы в установленном порядке. При оплате с использованием Платёжной системы комиссия за оплату с плательщика не взимается.

6. Основания изменения и расторжения договора

6.1. Условия, на которых заключён настоящий Договор, могут быть изменены по соглашению Сторон или в соответствии с законодательством Российской Федерации.

6.2. Настоящий Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон.

6.3. Настоящий Договор может быть расторгнут по инициативе Исполнителя в одностороннем порядке в случаях:

- установления нарушения порядка приёма в образовательную организацию, повлёкшего по вине Заказчика его незаконное зачисление в эту образовательную организацию;
- просрочки оплаты стоимости платных образовательных услуг;

website in accordance with the established procedure. When paying using the Payment System, the payment fee is not charged to the payer.

6. Grounds for amendment and termination of the agreement

6.1. The conditions under which this Agreement is concluded may be changed by agreement of the Parties or in accordance with the legislation of the Russian Federation.

6.2. This Agreement may be terminated by agreement of the Parties.

6.3. This Agreement may be terminated unilaterally on the initiative of the Contractor in the following cases:

- the establishment of a violation of the admission procedure to an educational organization, which caused the Customer's illegal enrollment in this educational organization due to the fault of the Customer;
- late payment of the cost of paid educational services;

- невозможности надлежащего исполнения обязательства по оказанию платных образовательных услуг вследствие действий (бездействия) Заказчика;
- неисполнения Исполнителем своих обязанностей по освоению образовательной программы ДПО, за исключением случаев, предусмотренных п. 4.1.5 настоящего Договора. В таком случае возврат средств, уплаченных Заказчиком за обучение, производится согласно положениям настоящего Договора.

- в иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации.

6.4. Настоящий Договор расторгается досрочно:

- по инициативе Заказчика;
- по инициативе Исполнителя в случаях, предусмотренных п. 6.3, а также применения к Заказчику, достигшему возраста пятнадцати лет, отчисления как меры дисциплинарного взыскания, в случае невыполнения обучающимся по профессиональной образовательной программе обязанностей по добросовестному освоению такой образовательной программы и выполнению учебного плана, а также в случае установления нарушения порядка приёма в образовательную организацию, повлёкшего по вине обучающегося его незаконное зачисление в образовательную организацию;

- по обстоятельствам, не зависящим от воли Заказчика и Исполнителя, в том числе в случае ликвидации Исполнителя.

6.5. Заказчик вправе отказаться от исполнения настоящего Договора при условии оплаты Исполнителю фактически понесённых им расходов, связанных с исполнением обязательств по Договору.

6.6. Отказ Заказчика от исполнения

- inability to properly fulfill the obligation to provide paid educational services due to actions (inaction) of the Customer;
- failure by the Contractor to fulfill his obligations to master the educational program of the educational program, except for the cases provided for in clause 4.1.5 of this Agreement. In this case, the refund of the funds paid by the Customer for the training is made in accordance with the provisions of this Agreement.
- in other cases provided for by the legislation of the Russian Federation.

6.4. This Agreement is terminated prematurely:

- at the initiative of the Customer;
- at the initiative of the Contractor in the cases provided for in clause 6.3, as well as the application to the Customer who has reached the age of fifteen, suspension as a disciplinary measure, in case of non-fulfillment by students of a professional educational program of obligations for the conscientious development of such an educational program and the implementation of the curriculum, as well as in case of a violation of the admission procedure to an educational organization, which entailed due to the student's fault, his illegal enrollment in an educational organization;
- due to circumstances beyond the control of the Customer and the Contractor, including in the case of liquidation of the Contractor.

6.5. The Customer has the right to refuse to perform this Agreement, provided that the Contractor pays the actual expenses incurred by him related to the fulfillment of obligations under the Agreement.

6.6. The Customer's refusal to perform the Contract is carried out on the basis of the Customer's Application for refusal to perform the contract and refund of funds. The Customer's application for refusal to perform the Contract and refund of funds must contain: surname, first name,

Договора осуществляется на основании Заявления Заказчика об отказе от исполнения договора и возврате денежных средств. Заявление Заказчика об отказе от исполнения Договора и возврате денежных средств должно содержать: фамилию, имя, отчество; сведения о паспортных данных; сведения об адресе места жительства (регистрации); заявление об отказе Заказчика от исполнения договора, а также даты и суммы оплаты; причину отказа от исполнения Договора; банковские реквизиты при оплате Заказчиком через электронное средство платежа (банковской картой, перечислением на счёт Исполнителя) для возврата денежных средств. Возврат денежных средств осуществляется на платёжное средство, использованное Заказчиком при оплате оказанных услуг, а при невозможности возврата на данное платёжное средство — путём перечисления по банковским реквизитам, указанным Заказчиком в заявлении. Форма заявления высылается по заявке, направленной на электронную почту info@ano5prism.com. Заявление должно быть подписано Заказчиком и направлено с электронной почты, указанной в настоящем Договоре, на электронную почту info@ano5prism.com с приложением скан-копии первой страницы паспорта и страницы с регистрацией. При невозможности направления Заказчиком заявления с электронной почты, оно должно быть направлено почтой.

6.7. Возврат денежных средств осуществляется в течение 10 дней с даты получения заявления (с приложением копии паспорта) за вычетом фактически понесённых расходов безналичным платежом. При возврате Исполнитель вправе удерживать денежные средства в счёт

patronymic; information about passport data; information about the address of the place of residence (registration); statement of the Customer's refusal to perform the contract, as well as the date and amount of payment; reason for refusal to perform the Contract; bank details when paying by the Customer through an electronic means of payment (by bank card, transfer to the Contractor's account) for a refund. The refund is made to the means of payment used by the Customer when paying for the services rendered, and if it is impossible to return to this means of payment — by transfer to the bank details specified by the Customer in the application. The application form will be sent upon request sent by e-mail info@ano5prism.com. The Application must be signed by the Customer and sent from the e-mail address specified in this Agreement to the e-mail address info@ano5prism.com with the attachment of a scanned copy of the first page of the passport and the registration page. If it is impossible for the Customer to send an application by e-mail, it must be sent by mail.

6.7. The refund is carried out within 10 days from the date of receipt of the application (with a copy of the passport attached), minus the actual expenses incurred by non-cash payment. Upon return, the Contractor has the right to withhold funds to compensate for the actual expenses incurred.

6.8. When submitting an application for cancellation of the Contract before the start of the provision of educational services under the Contract, the Contractor makes a refund in the amount of 100% of the cost of services. When submitting an application for refusal to perform the contract after the start of the provision of services under the Contract, the Contractor returns to the Customer the paid cost of services minus a part of the cost of services proportional to the services actually rendered before the date of receipt of the application from the Customer for refusal to perform the contract. The funds withheld by the Contractor are recognized by the Parties as compensation for the expenses actually incurred by the

компенсации фактически понесённых расходов.

6.8. При подаче заявления об отказе от исполнения Договора до начала оказания образовательных услуг по Договору Исполнитель осуществляет возврат в размере 100 % стоимости услуг. При подаче заявления об отказе от исполнения договора после начала оказания услуг по Договору Исполнитель возвращает Заказчику оплаченную стоимость услуг за вычетом части стоимости услуг, пропорциональной фактически оказанным услугам до даты поступления заявления от Заказчика об отказе от исполнения договора. Удержанные Исполнителем денежные средства признаются Сторонами компенсацией фактически понесённых Исполнителем расходов на оказание услуг по настоящему Договору. Стороны признают, что указанный размер компенсации является соразмерным понесённым Исполнителем расходам и не подлежит доказыванию в случае возникновения каких-либо споров.

6.9. Невыполнение Заказчиком обязанностей по добросовестному освоению образовательной программы и выполнению учебного плана, а также пропуск занятий по программе, в том числе по уважительным причинам, не является основанием для возврата денежных средств по Договору.

6.10. В случае расторжения Договора по инициативе Исполнителя по основаниям, указанным в п. 6.3 Договора, возврат стоимости услуг Заказчику не производится.

6.11. При одностороннем отказе Заказчика от исполнения договора датой прекращения действия договора и датой прекращения оказания услуг по договору является дата поступления заявления Заказчика об отказе от исполнения договора Исполнителю.

Contractor for the provision of services under this Agreement. The Parties acknowledge that the specified amount of compensation is commensurate with the costs incurred by the Contractor and is not subject to proof in the event of any disputes.

6.9. Failure by the Customer to fulfill obligations for the conscientious development of the educational program and the implementation of the curriculum, as well as skipping classes according to the program, including for good reasons, is not a reason for a refund under the Contract.

6.10. In case of termination of the Contract on the initiative of the Contractor on the grounds specified in clause 6.3 of the Contract, the cost of services to the Customer is not refunded.

6.11. In the event of the Customer's unilateral refusal to perform the contract, the date of termination of the contract and the date of termination of the provision of services under the contract is the date of receipt of the Customer's application for refusal to perform the contract to the Contractor.

6.12. In case of termination of the Contract on the initiative of the Customer due to unilateral refusal to perform the Contract or on the initiative of the Contractor due to late payment by the Customer for the cost of educational services, the Customer retains the right of access to the personal account of the "Getcourse" for two months from the date of termination with the right to view educational materials and video recordings of lectures on that part of the Program which was provided to the Customer:

- before the date of receipt of the Customer's application for cancellation of the Contract;
- until the date of suspension by the Contractor of the fulfillment of obligations under this Agreement in connection with the delay in payment by the Customer of the cost of educational services.

6.12. В случае расторжения Договора по инициативе Заказчика в связи с односторонним отказом от исполнения Договора либо по инициативе Исполнителя в связи с просрочкой оплаты Заказчиком стоимости образовательных услуг, за Заказчиком с даты расторжения на два месяца сохраняется право доступа в личный кабинет «Геткурса» с правом просмотра учебно-методических материалов и видеозаписей лекций по той части Программы, которая была предоставлена Заказчику:

- до даты поступления заявления Заказчика об отказе от исполнения Договора;
- до даты приостановки Исполнителем исполнения обязательств по настоящему Договору в связи с просрочкой оплаты Заказчиком стоимости образовательных услуг.

7. Ответственность Исполнителя и Заказчика

7.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору Стороны несут ответственность, предусмотренную законодательством Российской Федерации и Договором.

7.2. За нарушение Заказчиком пунктов 2.15, 3.4 настоящего Договора, он уплачивает штраф Исполнителю в размере 500 000 (пятьсот тысяч) рублей. Независимо от уплаты штрафа Исполнитель вправе потребовать от Заказчика возмещения понесённых в связи с таким нарушением документально подтверждённых убытков в части, не покрытой штрафом.

7.3. Споры по исполнению настоящего договора подлежат рассмотрению судом с соблюдением претензионного порядка. Претензия в письменном виде подлежит

7. Responsibility of the Contractor and the Customer

7.1. For non-fulfillment or improper fulfillment of their obligations under the Agreement, the Parties bear responsibility provided for by the legislation of the Russian Federation and the Agreement.

7.2. For violation by the Customer of clauses 2.15, 3.4 of this Agreement, he pays a fine to the Contractor in the amount of 500,000 (five hundred thousand) rubles. Regardless of the payment of the fine, the Contractor has the right to demand from the Customer compensation for documented losses incurred in connection with such a violation in the part not covered by the fine.

7.3. Disputes on the execution of this agreement are subject to consideration by the court in compliance with the claim procedure. The claim in writing must be sent to the e-mail addresses of the Contractor or the Customer. The deadline for responding to a claim is 15 (fifteen) calendar days from the date of receipt of the claim.

направлению по адресам электронной почты Исполнителя или Заказчика. Срок ответа на претензию составляет 15 (пятнадцать) календарных дней с момента получения претензии.

7.4. Исполнитель вправе заблокировать Заказчику доступ к Сайту, и/или Платформе, и/или услугам (в том числе оплаченным) в случае нарушения Заказчиком условий настоящего Договора в случае, если Исполнитель сочтёт действия Заказчика мошенническими или направленными на порчу Сайта или Платформы или подрыв его репутации, организацию электронных атак, попытку сканирования и взлома Сайта и т. п. При этом денежные средства, перечисленные Заказчиком за услуги, возврату не подлежат.

7.5. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору, обусловленное обстоятельствами непреодолимой силы (форс-мажор), то есть чрезвычайными и непредотвратимыми обстоятельствами, возникшими после заключения настоящего Договора помимо воли и желания Сторон и которые нельзя предвидеть или избежать. Факт возникновения обстоятельств непреодолимой силы должен быть подтверждён свидетельством, выданным торгово-промышленной палатой либо иным компетентным органом по месту действия обстоятельств непреодолимой силы.

8. Иные условия

8.1. Информационное взаимодействие Заказчика и Исполнителя в рамках Договора может осуществляться в том числе с использованием сервисов Сайта, Платформы либо по электронной почте, а

7.4. The Contractor has the right to block the Customer's access to the Site, and/or the Platform, and/or services (including paid ones) in case of violation by the Customer of the terms of this Agreement, if the Contractor considers the Customer's actions fraudulent or aimed at damaging the Site or Platform or undermining its reputation, organizing electronic attacks, attempting to scan and hack the Site etc . At the same time, the funds transferred by the Customer for the services are not refundable.

7.5. The Parties are released from liability for non-fulfillment or improper fulfillment of obligations under this Agreement due to force majeure (force majeure), that is, extraordinary and unavoidable circumstances that arose after the conclusion of this Agreement against the will and desire of the Parties and which cannot be foreseen or avoided. The fact of occurrence of force majeure circumstances must be confirmed by a certificate issued by the Chamber of Commerce and Industry or other competent authority at the place of action of force majeure circumstances.

8. Other conditions

8.1. Information interaction between the Customer and the Contractor within the framework of the Agreement can be carried out, among other things, using the services of the Website, the Platform, or by e-mail, as well as through notifications in messengers

также посредством уведомлений в мессенджерах, создаваемых Исполнителем для оперативного информирования. При этом адрес электронной почты Исполнителя указан в реквизитах; адрес электронной почты Заказчика указывается им при регистрации на Сайте. К отношениям по передаче и приёму уведомлений, сообщений, документов с использованием сервисов Сайта, Платформы либо электронной почты Стороны договорились применять правила о простой электронной подписи, рассматривая в качестве таковой учётные записи на Платформе и соответствующие адреса электронной почты, поскольку доступ к Платформе осуществляется при помощи логина и/или пароля (кода доступа), и приравнивая такую электронную подпись к аналогу собственноручной подписи Заказчика и Исполнителя соответственно, а подписанные такими электронными подписями уведомления, сообщения, документы к аналогу документов, подписанных на бумажном носителе. Действия, совершённые на Платформе после авторизации, признаются действиями Заказчика. При досрочном расторжении договора Исполнитель удаляет Заказчика из мессенджеров.

В дополнение к вышеизложенному, согласно п. 2 ст. 160 ГК РФ, на документах, являющихся обязательными и необходимыми при выполнении Договора, допускается факсимильное воспроизведение подписей уполномоченных лиц с помощью средств механического или иного копирования либо иного аналога собственноручной подписи (с использованием «факсимиле», «клише», «сканированного образа»), за исключением документов, факсимильное воспроизведение подписи на которых

created by the Contractor for prompt information. In this case, the Contractor's e-mail address is indicated in the details; the Customer's e-mail address is indicated by him when registering on the Site. The Parties agreed to apply the rules on simple electronic signature to the relations on the transmission and reception of notifications, messages, documents using the services of the Site, Platform or e-mail, considering as such accounts on the Platform and the corresponding e-mail addresses, since access to the Platform is carried out using a login and/or password (access code), and equating such an electronic signature to an analogue of the handwritten signature of the Customer and the Contractor, respectively, and notifications, messages, documents signed with such electronic signatures to an analogue of documents signed on paper. Actions performed on the Platform after authorization are recognized as actions of the Customer. In case of early termination of the contract, the Contractor removes the Customer from the messengers.

In addition to the above, according to paragraph 2 of Article 160 of the Civil Code of the Russian Federation, facsimile reproduction of signatures of authorized persons by means of mechanical or other copying or other analogue of a handwritten signature (using "facsimile", "cliche", "scanned image") is allowed on documents that are mandatory and necessary for the performance of the Contract, except with the exception of documents, facsimile reproduction of signatures on which is prohibited by the current legislation of the Russian Federation. A signature reproduced using a "facsimile", "cliche", or "scanned image" has the same force as a handwritten signature of an authorized person. The Parties have no right to refer to the invalidity of a document signed using a "facsimile", "cliche", or "scanned image".

8.2. By agreeing to the terms of this Agreement, the Customer certifies and guarantees: the accuracy of the information provided by him at the conclusion of this Agreement; the voluntary conclusion of this

запрещено действующим законодательством РФ. Подпись, воспроизведённая с помощью «факсимиле», «клише», «сканированного образа», имеет такую же силу, как и собственноручная подпись уполномоченного лица. Стороны не вправе ссылаться на недействительность документа, подписанного с помощью «факсимиле», «клише», «сканированного образа».

8.2. Соглашаясь с условиями настоящего Договора, Заказчик заверяет и гарантирует: достоверность сведений, указываемых им при заключении настоящего Договора; добровольность заключения настоящего Договора, в т. ч. ознакомление со всеми условиями предоставления образовательных услуг Исполнителем, их понимание и полное и безоговорочное согласие с ними; даёт согласие на обработку своих персональных данных в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных» и Политикой конфиденциальности как с использованием автоматизированных средств обработки персональных данных, так и без использования средств автоматизации; наличие технической возможности для прохождения обучения по Программе на условиях, предусмотренных Договором.

8.3. Заказчик, являющийся несовершеннолетним в возрасте от четырнадцати до восемнадцати лет, гарантирует, что им получено письменное согласие своего законного представителя (одного из родителей, усыновителей, попечителя) на заключение Договора в соответствии с требованиями ст. 26 Гражданского кодекса РФ.

8.4. Все споры, разногласия и претензии, которые могут возникнуть по

Agreement, including familiarization with all the terms of the provision of educational services by the Contractor, their understanding and full and unconditional consent to them; consents to the processing of his personal data in accordance with Federal Law dated 07/27/2006, No. 152-FL "On Personal Data" and the Privacy Policy both with the use of automated personal data processing tools and without the use of automation tools; the availability of technical facilities for training under the Program on the terms provided for in the Contract.

8.3. The Customer, who is a minor between the ages of fourteen and eighteen, guarantees that he has received the written consent of his legal representative (one of the parents, adoptive parents, trustee) to conclude a Contract in accordance with the requirements of Article 26 of the Civil Code of the Russian Federation.

8.4. All disputes, disagreements and claims that may arise under the Agreement are subject to settlement in a claim-based manner. A party that considers its rights violated sends a claim to the other party by e-mail, indicating the differences that have arisen. If the dispute is not settled within 15 calendar days from the date of receipt by the party of the claim, the dispute is referred to the State court of the Russian Federation.

8.5. In all other matters that are not provided for in this Agreement, the Parties are guided by the current legislation of the Russian Federation.

8.6. The receipt, processing, use and storage of personal data and other information received by the Contractor during the execution of this Agreement takes place in accordance with the Privacy Policy posted on the Contractor's official website, as well as in accordance with applicable law.

8.7. The Contractor does not guarantee that the Site will meet the Customer's requirements, that the Site will work flawlessly, quickly, reliably and error-free.

8.8. The Contractor is not responsible for any direct or indirect losses that occurred due to the use or inability to use the Site and unauthorized access to the Site.

Договору, подлежат урегулированию в претензионном порядке. Сторона, считающая свои права нарушенными, направляет другой стороне по адресу электронной почты претензию с указанием возникших разногласий. Если спор не будет урегулирован в течение 15 календарных дней с момента получения стороной претензии, спор передаётся в государственный суд Российской Федерации.

8.5. Во всём остальном, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

8.6. Получение, обработка, использование и хранение персональных данных и иной информации, получаемой Исполнителем в процессе исполнения настоящего Договора, происходит в соответствии с Политикой конфиденциальности, размещённой на официальном сайте Исполнителя, а также в соответствии с действующим законодательством.

8.7. Исполнитель не гарантирует, что Сайт будет соответствовать требованиям Заказчика, Сайт будет работать непрерывно, быстро, надёжно и без ошибок.

8.8. Исполнитель не несёт ответственности за любые прямые и непрямые убытки, произошедшие из-за использования или невозможности использования Сайта и несанкционированного доступа к Сайту.

8.9. Исполнитель не несёт ответственности за сроки осуществления Платежей Платёжной системой, банками и иными организациями.

8.10. Заказчик при нажатии кнопки заказа на Сайте даёт согласие Исполнителю на обработку следующих персональных данных: фамилия, имя,

8.9. The Contractor is not responsible for the timing of Payments by the Payment System, banks and other organizations.

8.10. By clicking the order button on the Website, the Customer agrees to the Contractor to process the following personal data: surname, first name, patronymic, e-mail, phone, country and city of residence, bank details, including their collection, recording, systematization, accumulation, storage, clarification (update, change), extraction, use, transfer (distribution, provision, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction. The validity period of the consent is indefinite. Consent can be revoked by submitting an application to the Contractor at the e-mail address info@ano5prism.com.

8.11. When submitting an application for admission, the Customer gives consent to the Contractor for processing (any action (operation) or a set of actions (operations) performed using automation tools or without using such tools with personal data, including collection, recording, systematization, accumulation, storage, clarification (update, modification), extraction, use, transfer (distribution, provision, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction) of the following personal data:

last name, first name, patronymic, former last name, first name, patronymic, date, place and reason of change (in case of change), date, month, year of birth, gender, place of birth, passport data, nationality, citizenship, education (when and which educational organizations graduated, direction of training or specialty according to the document on education, qualification according to the document on education, series and number of the document on education), information about the periods of study in educational organizations (including information specified in certificates of study, certificates of the period of study), phone number, personal e-mail address, registration address at the place of residence, series, No., date of issue of the certificate of advanced training, information on the improvement or

отчество, электронная почта, телефон, страна и город проживания, банковские реквизиты, включая их сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение. Срок действия согласия — бессрочно. Согласие может быть отозвано путём подачи заявления Исполнителю по адресу электронной почты info@ano5prism.com.

8.11. Заказчик при подаче заявления о приёме даёт согласие Исполнителю на обработку (любое действие (операцию) или совокупность действий (операций), совершаемых с использованием средств автоматизации или без использования таких средств с персональными данными, включая сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение) следующих персональных данных:

фамилия, имя, отчество, прежние фамилия, имя, отчество, дата, место и причина изменения (в случае изменения), число, месяц, год рождения, пол, место рождения, паспортные данные, национальность, гражданство, образование (когда и какие образовательные организации закончил (-а), направление подготовки или специальность по документу об образовании, квалификация по документу об образовании, серия и номер документа об образовании), сведения о периодах обучения в образовательных организациях (в том числе сведения, указанные в справках об обучении, справках о периоде обучения), номер телефона, адрес личной

assignment of qualifications based on the results of additional professional education, data obtained in the course of training, data on academic performance, number of the insurance certificate of compulsory pension insurance, information on tuition fees, other data related to the conclusion and execution of an education agreement for additional training educational program, organization and implementation of the educational process.

The Customer provides the above-mentioned personal data for processing in order to ensure compliance with the legislation of the Russian Federation in the field of relations in the field of education, including those related to admission to training, the emergence, modification, suspension and termination of educational relations, the execution of an education agreement for training under an additional educational program, training, in order to implement educational activities, accounting, accounting for the results of fulfilling contractual obligations, carrying out activities in accordance with the Contractor's Charter, entering information into the federal information system "Federal Register of information on educational documents and (or) qualifications, training documents".

The Customer consents to the transfer of personal data to third parties engaged by the Contractor for the execution of the Contract. The contractor has the right, in fulfillment of his obligations to work in the system of tax, accounting and statistical accounting, banking, educational and other legislation, to exchange (transfer and record) personal data with territorial departments and offices of the Federal Tax Service, state statistics bodies, educational management bodies, the Federal Service for Supervision of Education and Science, the Education Committee of the Government of St. Petersburg and their subordinate institutions, with the servicing bank in cases and to the extent provided for by law, at the request of competent authorities - in cases and to the extent provided for by law.

электронной почты, адрес регистрации по месту жительства, серия, №, дата выдачи удостоверения о повышении квалификации, сведения о повышении или присвоении квалификации по результатам дополнительного профессионального образования, данные, получаемые в процессе обучения, данные об успеваемости, номер страхового свидетельства обязательного пенсионного страхования, сведения об оплате обучения, иные данные, связанные с заключением и исполнением договора об образовании на обучение по дополнительной образовательной программе, организацией и осуществлением образовательного процесса.

Вышеуказанные персональные данные Заказчик предоставляет для обработки в целях обеспечения соблюдения в отношении него законодательства Российской Федерации в области отношений в сфере образования, в том числе связанных с приёмом на обучение, возникновением, изменением, приостановлением и прекращением образовательных отношений, исполнением договора об образовании на обучение по дополнительной образовательной программе, прохождением обучения, в целях осуществления образовательной деятельности, ведения бухгалтерского учёта, учёта результатов исполнения договорных обязательств, осуществления деятельности в соответствии с Уставом Исполнителя, внесения сведений в федеральную информационную систему «Федеральный реестр сведений о документах об образовании и (или) о квалификации, документах об обучении». Заказчик даёт согласие на передачу персональных данных третьим лицам, привлекаемым Исполнителем для исполнения Договора.

This consent to the processing of personal data is valid indefinitely.

The Customer is familiar with and agrees that consent to the processing of personal data can be revoked by sending a written application in any form to the Contractor by registered mail with a notification of delivery, or by handing over a receipt to an authorized representative of the Contractor, or sending an application to the e-mail address info@ano5prism.com ; in case the Customer withdraws consent to the processing of personal data The Operator has the right to continue processing personal data without his consent if there are grounds specified in paragraphs 2-11 of Part 1 of Article 6, part 2 of Article 10 and part 2 of Article 11 of Federal Law No. 152-FL dated 07/27/2006 "On Personal Data".

Исполнитель имеет право во исполнение своих обязательств по работе в системе налогового, бухгалтерского и статистического учёта, банковского обслуживания, исполнения образовательного и иного законодательства, на обмен (передачу и запись) персональных данных с территориальными управлениями и отделениями Федеральной налоговой службы, органами государственной статистики, органами управления образованием, Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки, Комитетом по образованию Правительства Санкт-Петербурга и подведомственными им учреждениями, с обслуживающим банком в случаях и в объёме, предусмотренных законодательством, по запросам компетентных органов — в случаях и в объёме, предусмотренных законодательством.

Настоящее согласие на обработку персональных данных действует бессрочно.

Заказчик ознакомлен и согласен с тем, что согласие на обработку персональных данных может быть отозвано путём направления письменного заявления в произвольной форме в адрес Исполнителя по почте заказным письмом с уведомлением о вручении, либо вручения под расписку уполномоченному представителю Исполнителя, либо направления заявления по адресу электронной почты info@ano5prism.com; в случае отзыва Заказчиком согласия на обработку персональных данных Оператор вправе продолжить обработку персональных данных без его согласия при наличии оснований, указанных в пунктах 2–11 части 1 статьи 6, части 2 статьи 10 и части 2 статьи 11 Федерального закона от 27.07.2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных».

9. Обстоятельства непреодолимой силы

9.1. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору, если надлежащее исполнение оказалось невозможным вследствие действия непреодолимой силы, то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств, как то: стихийные бедствия, пожары, наводнения, землетрясения, ураган, эпидемия, запрещение экспорта и импорта товаров, военные действия или введение чрезвычайного положения, забастовки, гражданские беспорядки, принятие обязательных для сторон нормативно-правовых актов, невозможность исполнения обязательств в связи с ограничением использования сети Интернет, изменения в законодательстве Российской Федерации и другие обстоятельства, препятствующие исполнению обязательств по настоящему Договору и не зависящие от воли Сторон.

9.2. При наступлении обстоятельств, указанных в п. 9.1 настоящего Договора, каждая Сторона должна без промедления известить о них другую Сторону любым доступным образом. Извещение должно содержать данные о характере обстоятельств, а также документы, удостоверяющие наличие этих обстоятельств и по возможности дающие оценку их влияния на исполнение Стороной своих обязательств по настоящему Договору.

9.3. В случае наступления обстоятельств, указанных в п. 9.1 настоящего Договора, срок выполнения Стороной обязательств по настоящему Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют

9. Force majeure circumstances

9.1. The Parties are released from liability for non-fulfillment or improper fulfillment of obligations under this Agreement if proper fulfillment proved impossible due to force majeure, that is, extraordinary and unavoidable circumstances under these conditions, such as: natural disasters, fires, floods, earthquakes, hurricane, epidemic, prohibition of export and import of goods, military actions or the introduction of states of emergency, strikes, civil unrest, the adoption of regulatory legal acts binding on the parties, the inability to fulfill obligations due to restrictions on the use of the Internet, changes in the legislation of the Russian Federation and other circumstances that impede the fulfillment of obligations under this Agreement and do not depend on the will of the Parties.

9.2. Upon the occurrence of the circumstances specified in clause 9.1 of this Agreement, each Party must immediately notify the other Party of them in any available way. The notification must contain data on the nature of the circumstances, as well as documents certifying the existence of these circumstances and, if possible, assessing their impact on the fulfillment by the Party of its obligations under this Agreement.

9.3. In the event of the occurrence of the circumstances specified in clause 9.1 of this Agreement, the deadline for the fulfillment by the Party of obligations under this Agreement is postponed in proportion to the time during which these circumstances and their consequences take effect.

эти обстоятельства и их последствия.

10. Реквизиты

Автономная некоммерческая организация
дополнительного профессионального
образования «Академия «Пять призм»
ИНН: 7842196710
КПП: 784001001
ОГРН: 1217800163393
Расчётный счёт: 40703810600000721632 в
АО «Тинькофф Банк»
БИК: 044525974
Корр. счёт: 30101810145250000974
Адрес: 191028, г. Санкт-Петербург, вн. тер. г.
округ Литейный, Литейный пр-т, д. 26,
литера А, помещ. 25-Н, офис 211
Тел.: +7 (958) 5803500

06.12.2023

Директор

Тихомирова И. В.



10. Requisites

Autonomous non-profit organization of
additional professional education "Five Prism
Academy"
BIN: 7842196710
CHECKPOINT: 784001001
TIN: 1217800163393
bank account: 40703810600000721632 at JSC
Tinkoff Bank
BIC: 044525974
Correspondent account:
30101810145250000974
Address: 26 Liteiny ave., litera A, room,
191028, St. Petersburg, ext. ter. 25-N, office
211
Phone: +7 (958) 5803500

06.12.2023

Director

Tikhomirova I. V.

